

efbe-Schott®

Fax +32 2 359 95 50

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.



efbe-Schott®

Kaffeeautomat
Coffee Maker
Cafetière
Koffiezetapparaat



I/B Version
180123

SC KA 1080.1
220-240V~ 50/60Hz 900W



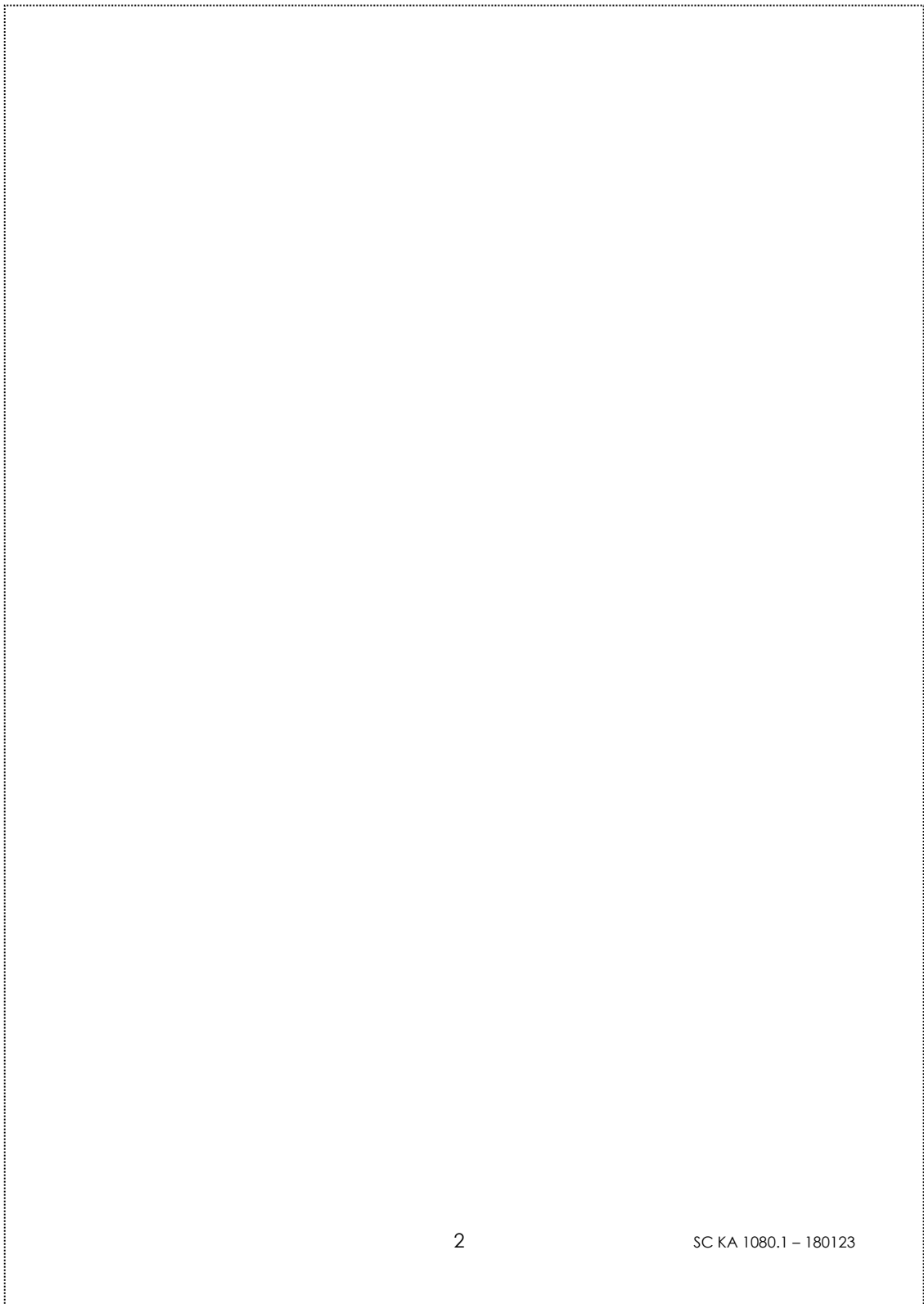
Front cover page (first page)

Assembly page 1/23



Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

Fax +32 2 359 95 50



Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

**D**

1. Ein/Aus Schalter
2. Glaskanne
3. Wasserstandsanzeige
4. Wassertank
5. Schwenkfilters
6. Griff zum Öffnen des Schwenkfilters
7. Deckel für Wassertank

UK

1. On/off switch
2. Glass jug
3. Water level indicator
4. Water tank
5. Swivel filter
6. Handle to open the swivel filter
7. Lid of water tank

FR

1. Interrupteur de mise en marche/arrêt
2. Verseuse en verre
3. Indication du niveau d'eau
4. Réservoir d'eau
5. filtre pivotant
6. Poignée d'ouverture du filtre pivotant
7. Couvercle du réservoir d'eau

NL

1. Aan-/uitschakelaar
2. Glazen kan
3. Waterpeilaanduiding
4. Waterreservoir
5. Zwenkfilter
6. Hendel voor het openen van de zwenkfilter
7. Deksel voor waterreservoir





D GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanleitung, bevor Sie Ihr Gerät benutzen.

Wichtig: *Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrungen und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.*

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt.

Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Produkt und dem Netzkabel fernzuhalten.

- Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Gerät vermerkten Spannung übereinstimmt, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Lassen Sie Ihr Gerät niemals beim Gebrauch unbeaufsichtigt.
- Überprüfen Sie regelmäßig, dass das Gerät nicht beschädigt ist. Bei Beschädigung der Anschlussleitung oder des Gerätes, letzteres nicht benutzen, sondern von einem Fachmann(*) überprüfen bzw. reparieren lassen. Eine beschädigte Anschlussleitung muss von einem Fachmann(*) ausgewechselt werden, damit jede Gefahr gemieden wird.
- Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten, weder zum Reinigen, noch zu einem anderen Zweck. Geben Sie das Gerät niemals in die Spülmaschine.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle.





- ❑ Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose, und lassen Sie das Gerät erkalten, bevor Sie es reinigen oder wegräumen.
- ❑ Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Platz auf.
- ❑ Benutzen Sie nur Zubehör, welches vom Lieferanten empfohlen wurde. Anderes Zubehör stellt eine Gefahr für den Benutzer dar und das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.
- ❑ Ziehen Sie niemals an der Anschlussleitung, um das Gerät zu bewegen. Stellen Sie das Gerät auf einen Tisch oder auf eine ebene Fläche damit es nicht umfällt. Achten Sie darauf, dass nicht die Anschlussleitung irgendwo hängen bleibt und dies zum Fall des Gerätes führen könnte. Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um das Gerät oder knicken Sie diese nicht.
- ❑ Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Kanne Risse aufweist oder beschädigt ist. Benutzen Sie nur die mitgelieferte Kanne. **Achtung!** Während des Gebrauchs wird Ihre Kanne heiß. Fassen Sie die Kanne nur am Griff an.
- ❑ Berühren Sie nicht die heißen Teile des Gerätes (Achtung: Die Warmhalteplatte ist ebenfalls heiß!). Fassen Sie nur die Plastikteile an oder heben Sie die Kanne mit Hilfe des Griffes hoch.
- ❑ Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht mit leicht entflammaren Stoffen wie z.B. Gardinen in Kontakt kommt, es könnte in Brand geraten.
- ❑ Benutzen Sie zum Entkalken ausschließlich hierfür vorgesehene Produkte. Benutzen Sie niemals Ammoniak oder andere Produkte, die Ihrer Gesundheit schaden könnten.
- ❑ Geben Sie ausschließlich gemahlene Kaffee in den Filter.
- ❑ Schalten Sie Ihre Kaffeemaschine nicht an ohne Wasser eingefüllt zu haben. Handelt es sich bei Ihrer Kaffeemaschine um ein programmierbares Gerät, achten Sie darauf, dass Sie erst Wasser einfüllen, bevor Sie Ihr Gerät programmieren.



- ✂
- ❑ **Wichtig:** geben Sie Ihre Kanne nie in die Mikrowelle um den Kaffee aufzuwärmen. Sollten Sie es trotzdem machen, dann werden wir keine Haftung dafür tragen.
 - ❑ Ihr Gerät darf niemals über eine externe Zeitschaltuhr oder irgendein anderes, separates Fernbedienungssystem eingeschaltet werden.

(*) Fachmann: anerkannter Kundendienst des Lieferanten oder des Importeurs, der für derartige Reparaturen zuständig ist. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an diesen Kundendienst.

ANWENDUNGSBEREICH/TÄTIGKEITSBEREICH

- Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
- Dieses Gerät ist bestimmt für Haushaltsanwendungen und ähnliche Nutzenwendungen wie:
 - Dem Personal vorbehaltene Küchenecken in Laden, Büros und anderen berufsmäßigen Umgebungen.
 - Bauernhöfe.
 - Die Benutzung durch Kunden von Hotels, Motels und anderen Wohnumgebungen.
 - Umgebungen des Gästehaustyps.


ERSTE INBETRIEBNAHME

Vor der ersten Kaffeezubereitung führen Sie bitte einen Kochvorgang mit frischem Wasser durch (ohne Kaffeepulver). Ist das Wasser durchgelaufen, schalten Sie das Gerät ab und wiederholen Sie den Vorgang nach ca. 5 Minuten mit frischem Wasser. Führen Sie den Kochvorgang mindestens 3 Mal durch.

KAFFEEZUBEREITUNG

- Öffnen Sie den Deckel des Wassertanks.
- Füllen Sie die gewünschte Wassermenge in den Wassertank ein. Überfüllen Sie den Wassertank nicht, indem Sie das Maximumniveau der Wasserstandskala auf dem Wassertank nicht überschreiten. Die Anzahl der Tassen lesen Sie an der Wasserstandskala ab.
- Nehmen Sie die Glaskanne von der Heizplatte. Schwenken Sie den Filterträger aus, fügen Sie einen Papierfilter oder einen Permanentfilter (je nach Modell) in den Filterträger ein und befüllen Sie ihn mit der gewünschten Kaffeemenge (pro Tasse 1 Teelöffel, entspricht ca. 6g). **HINWEIS:** Falten Sie den unteren und seitlichen Prägerand des Papierfilters so um, dass er sich optimal der Größe des Filterträgers anpasst. Schwenken Sie dann den Filterträger wieder ins Gerät ein und achten Sie darauf, dass er korrekt platziert ist. Schließen Sie immer den Filterträger bevor Sie die Glaskanne auf die Heizplatte stellen, sonst wird das Tropfstoppssystem Sie dabei stören.
- Schließen Sie den Deckel der Glaskanne, bevor Sie die Kanne auf die Heizplatte stellen.
- Vergessen Sie nicht den Deckel des Wassertanks zu schließen bevor Sie das Gerät einschalten.



- 
- Schalten Sie das Gerät an. Die Kontrollleuchte leuchtet auf, um anzudeuten, dass das Gerät heizt. Vergewissern Sie sich auch, dass Sie nie eine leere Kanne auf der heißen Warmhalteplatte stehen lassen.
 - Eine Tropf-Stoppautomatik verhindert, dass Kaffee auf die Heizplatte tropft wenn die Kanne entfernt wird; der Tropf-Stopp wird wieder geöffnet, wenn Sie die Kanne auf die Heizplatte zurückstellen.
 - Nach Beendigung des Brühvorganges warten Sie, bis der Filter leergelaufen ist, bevor Sie die Kanne entfernen.
 - Die Warmhaltefunktion ermöglicht Ihnen den Kaffee warm zu halten wenn die Kaffeemaschine angeschaltet ist und die Kanne sich auf der Warmhalteplatte befindet.
 - **Achtung:** Nach dem Brühen bleibt die Kaffeemaschine noch ca. 35 Minuten eingeschaltet (Warmhaltefunktion) bevor sie sich selbstständig abschaltet. Möchten Sie mehrmals Kaffee nacheinander kochen, so gehen Sie bitte wie folgt vor: Schalten Sie die Kaffeemaschine ein, warten Sie bis der Brühvorgang abgeschlossen ist. Danach schalten Sie die Kaffeemaschine am EIN/AUS-Schalter aus und warten ca. 10 Sekunden.
Nun können Sie erneut Kaffee mit Ihrer Kaffeemaschine kochen.

ENTKALKUNG UND REINIGUNG

- Vor der Reinigung immer das Gerät ausschalten, den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Filterträger, die Kanne und den Deckel der Kanne können Sie in warmem Seifenwasser reinigen.
- Das Gehäuse können Sie mit einem feuchten Tuch reinigen. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Benutzen Sie keine Scheuermittel.
- Wir empfehlen Ihnen, zur Verlängerung der Lebensdauer des Gerätes, regelmäßig das Gerät zu entkalken. Verwenden Sie hierzu nur handelsübliche Entkalkungsmittel und beachten Sie die entsprechenden Gebrauchsanweisungen.
- Stellen Sie niemals das Gerät und das Zubehör in die Spülmaschine. Reinigen Sie die Kaffeekanne mit Seifenwasser.

Wenn das Wasser in Ihrer Gegend hart ist, sollten Sie Ihre Kaffeemaschine immer nach 7 bis 10 Brühvorgängen entkalken:

- Gießen Sie drei Tassen Essig in den Wassertank und füllen Sie danach den Wassertank bis zur Maximummarkierung mit Wasser.
- Stellen Sie die Kanne auf die Heizplatte.
- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an und drücken Sie auf den Ein- und Ausschalter.
- Sobald der Wassertank leer ist, das Gerät ausschalten und die Kanne entleeren.
- Spülen Sie den Kaffeeautomaten zwei- oder dreimal wie oben beschrieben mit kaltem Wasser.


PRAKTISCHE HINWEISE

Wenn Sie bemerken, dass der Kaffee träger durchfließt, sollten Sie den Kaffeeautomaten entkalken. Warten Sie nicht, bis es noch schlimmer wird. Wie oft Sie die Kaffeemaschine entkalken müssen, hängt von der Kalkmenge im Wasser ab, und ist daher von Familie zu Familie unterschiedlich. Seien Sie darauf deshalb aufmerksam. Die Pflege Ihres Kaffeeautomaten verlängert seine Lebensdauer, und der Ersatz eines verkalkten Heizelementes ist von der Garantie ausgeschlossen.

**UMWELTSCHUTZ – RICHTLINIE 2012/19/EG**

Zum Schutz unserer Umwelt und unserer Gesundheit sind Elektro- und Elektronik-Altgeräte nach bestimmten Regeln zu entsorgen. Dies fordert den Einsatz sowohl des Herstellers bzw. Lieferanten als auch des Verbrauchers.



Aus diesem Grund darf dieses Gerät, wie das Symbol  auf dem Typenschild bzw. auf der Verpackung zeigt, nicht in den unsortierten Restmüll gegeben werden. Der Verbraucher hat das Recht, dieses Gerät über kommunale Sammelstellen zu entsorgen; von dort aus wird die spezifische Behandlung, Verwertung bzw. das Recycling gem. den Erfordernissen der Richtlinie sichergestellt.

Gewährleistungs- und Garantiebedingungen

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Bestimmungen für Gewährleistungsansprüche. Innerhalb dieser Zeit werden Mängel, welche auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, behoben. Davon ausgeschlossen sind Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, Schäden, die durch übermäßige Beanspruchung, unsachgemäße Behandlung und Wartung sowie durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstehen, Schäden, welche durch Verschleiß oder infolge normaler Abnutzung entstanden sind. Ebenso weisen wir darauf hin, dass die Gewährleistung bei Fremdeingriff erlischt. Hierbei wird der Verkäufer im Fall eines Schadens keine Haftung übernehmen.

Sollten Sie einen Mangel feststellen, geben Sie bitte das vollständige Gerät an ihren Händler bzw. Verkaufsstelle. Gewährleistungsansprüche gelten nur in Verbindung mit dem zugehörigen Kassenbon bzw. der Kopie einer eventuellen Reparurrechnung, die bei Inanspruchnahme der Serviceleistung unbedingt mit vorzulegen sind/ist.

Sie haben auch die Möglichkeit, das gesäuberte Gerät mit einer kurzen, gut lesbaren Fehlerbeschreibung zusammen mit dem Kassenbon in einer frankierten Sendung an unseren Kundendienst in unserer Firma in Bad Blankenburg (Tel. 036741 70268) zu senden.

Defekte Zubehörteile führen nicht zum Umtausch des Gerätes, sondern werden im Austausch zugesandt. In diesem Fall bitte nicht das Gerät einschicken, sondern nur das defekte Zubehörteil bestellen!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Gewährleistung und sind deshalb kostenpflichtig!

NACH ABLAUF DER GESETZLICHEN GEWÄHRLEISTUNGSFRIST

Reparaturen können kostenpflichtig von entsprechendem Fachpersonal oder Reparaturservice ausgeführt werden.





GB OPERATING INSTRUCTIONS

IMPORTANT SAFEGUARDS

Please read these instructions carefully before using the appliance.

Important: *This appliance can be used by children over 8 years old and people with reduced physical, sensory or mental capacities or with a lack of experience or knowledge if they have been given supervision or instructions concerning the safe use of the appliance and the risks involved.*


Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 years and supervised.

Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.

- ❑ Check that your mains voltage corresponds to that stated on the appliance.
- ❑ Never leave the appliance unsupervised when in use.
- ❑ From time to time check the appliance for damages. Never use the appliance if cord or appliance shows any signs of damage. In that case, repairs should be made by a competent qualified electrician(*). Should the cord be damaged, it must be replaced by a competent qualified electrician(*) in order to avoid all danger.
- ❑ Only use the appliance for domestic purposes and in the way indicated in these instructions.
- ❑ Never immerse the appliance in water or any other liquid for any reason whatsoever. Never place it into the dishwasher.
- ❑ Never use the appliance near hot surfaces.
- ❑ Before cleaning or storing the appliance, always unplug the appliance from the power supply and let it cool down.
- ❑ Never use the appliance outside and always place it in a dry environment.



- 
- ❑ Never use accessories that are not recommended by the producer. They could constitute a danger to the user and risk to damage the appliance.
 - ❑ Never move the appliance by pulling the cord. Stand the appliance on a table or flat surface. Make sure the cord cannot get caught in any way. Do not wind the cord around the appliance and do not bend it.
 - ❑ Do not use your appliance if the carafe is cracked or broken. Use only the carafe delivered with your appliance. Attention, your carafe becomes hot during use. Take it only by the handle.
 - ❑ Never touch the hot parts of the appliance (be careful, also the warming plate is a hot part!), only touch the plastic parts and take the jug by the handle.
 - ❑ Make sure the appliance never comes into contact with inflammable materials such as curtains, textiles... when it is in use as they might catch fire.
 - ❑ When removing lime scale, use only special products for the removal of lime scale. Never use ammonia or any other substance that might damage your health.
 - ❑ Only put ground coffee in the filter.
 - ❑ Never use your coffee maker without water in it.
 - ❑ **Important:** never put the jug in a microwave oven to warm up the coffee. We will not take any responsibility if you do so.
 - ❑ Your appliance must never be switched on through an external timer or any kind of separate remote control system.

(*) Competent qualified electrician: after-sales department of the producer or importer or any person who is qualified, approved and competent to perform this kind of repairs in order to avoid all danger. In case of need you should return the appliance to this electrician.

FIELD OF APPLICATION/OF OPERATION

- Use the appliance for domestic purposes only and in the way indicated in these instructions.
- This appliance is intended to be used for domestic applications and similar applications such as:

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.



- Kitchen corners reserved for personnel in shops, offices and other professional environments.
- Farms.
- The use by clients of hotels, motels and other environments with a residential character.
- Environments of the "bed and breakfast" type.

INITIAL OPERATION

When you use your appliance for the first time, pour fresh water into the water tank and switch on the appliance (without coffee).

Once all the water has passed through, switch the appliance off and let it cool down. When it is cold enough, repeat the process with fresh water. Repeat this process 3 times.

PREPARATION OF COFFEE

- Open the lid of the water tank.
- Pour the desired amount of water into the water tank. Make sure not to overfill by respecting the maximum level indicated on the water tank.
- Remove the glass jug from the hotplate. Swing the filter holder, insert a paper filter or permanent filter (depending on the model) in the filter holder and add the desired quantity of ground coffee (1 teaspoon per cup, approximately 6g). **Please note:** fold the bottom and the side edges of the paper filter in such a way that it fits perfectly in the filter holder. Replace the filter holder, making sure it is placed correctly. Always put the filter holder back into place before putting the jug on the hotplate, otherwise the anti-drip system will disturb you when doing so.
- Never forget to close the lid of the jug before putting the jug on the hotplate.
- Never forget to close the lid of the water tank before switching on your coffee maker.
- Switch on the coffee maker. The pilot light of the switch will be illuminated, indicating that your appliance works. Make sure that you never let an empty jug on the appliance.
- When you remove the jug from the appliance, a non-drip valve will automatically operate to stop any drops of coffee dripping onto the hotplate. Replacement of the carafe automatically opens the non-drip valve and allows remaining coffee to filter through into the jug.
- Wait until the brewing process is finished and the filter has run empty before removing the jug.
- Thanks to the keep warm function, your coffee is warmed up as long as the appliance is switched on and the jug is standing on the appliance.
- **Please note:** After brewing the machine remains switched on for 35 minutes before it automatically turns off completely.

If you wish to cook coffee several times in succession you proceed as follows.

Switch on the machine, wait until the brewing process is completed. Then turn off the machine. Wait 10 seconds.

Now you can make coffee again.

DECALCIFICATION AND CLEANING

- Before cleaning, turn off the appliance, unplug it and let it cool down.
- The filter holder, carafe and carafe lid can be cleaned in a solution of warm water and mild liquid soap.
- The coffee maker can be cleaned using a damp cloth. Never immerse the body of your coffee maker in water or any other liquid. Never use abrasive cleaning products or solvents.
- Decalcifying the coffee maker prolongs its life span. For decalcification only use products especially made for the decalcification of coffee makers.



Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

- Never use a dishwasher to clean the jug. Just clean it in soapsuds.

If the water in your region is hard, descale your coffee maker every 7 to 10 uses as follows:

- Pour 3 cups of clean vinegar into the water tank and fill to the maximum level with water.
- Place the carafe on the warming plate.
- Plug in the coffee maker and press the on-off switch.
- When the water tank has emptied, switch off the coffee maker and empty the carafe.
- Rinse the coffee maker two or three times by repeating the above process using cold water only.


PRACTICAL HINTS

When you notice that the coffee making process is longer than it should be, it is probably time to decalcify the appliance. Do not wait until the situation gets worse. The decalcifying frequency depends on the amount of lime in the water and therefore can be different from family to family. Therefore it is important to pay attention to this. A good maintenance of your appliance will prolong its lifespan. Guarantee claims will not be accepted for the replacement of a heating element full of scale.

PROTECTION OF THE ENVIRONMENT – DIRECTIVE 2012/19/EC

In order to preserve our environment and protect human health, the waste electrical and electronic equipment should be disposed of in accordance with specific rules with the



implication of both suppliers and users. For this reason, as indicated by the symbol  on the rating label or on the packaging, your appliance should not be disposed of as unsorted municipal waste. The user has the right to bring it to a municipal collection point performing waste recovery by means of reuse, recycling or use for other applications in accordance with the directive.

TERMS OF GUARANTEE

For our products, the legal terms concerning claims under guarantee are valid. During the legal period, all material and manufacturing defects are covered. No claims will be accepted for broken accessories, defects resulting from inappropriate use or care, excessive wear due to intensive use, wrong use due to the non-observance of the instruction manual, or normal wear and tear. No guarantee claims will be accepted if the appliance has been modified or if attempts have been made to repair the appliance. In such case, the vendor cannot be held responsible in case of accidents.

If you detect a defect, please contact your vendor or shop and return your complete appliance in its original packaging together with the receipt. Claims under guarantee will only be valid if the receipt or a copy of a repair bill is handed over with the appliance that needs repair.

Or send the appliance cleaned, well packed and with a short, easily readable description of the default as well as the receipt freight prepaid to our customer service in our firm in Bad Blankenburg.

In case of a defective accessory, the complete appliance will not be exchanged, but only the accessory will be sent free of charge. In such case, do not return the complete appliance but only order the accessory! In case of glass damages, glass spare parts will be charged.

Copies of the I/B. Please reproduce them without any changes except under special instruction from Team International BELGIUM. The pages must be reproduced and folded in order to obtain a booklet A5 (+/- 148.5 mm width x 210 mm height). When folding, make sure you keep the good numbering when you turn the pages of the I/B. Don't change the page numbering. Keep the language integrity.

Pieces undergoing wear and tear as well as cleaning and maintenance or the exchange of worn out pieces are not covered by the guarantee and will thus be charged!

AFTER THE LEGAL PERIOD OF GUARANTEE

Repairs after the guarantee period can be performed at a charge by a competent qualified technician or a repair service.


(FR) MODE D'EMPLOI**POUR VOTRE SECURITE**

Lisez attentivement cette notice avant toute utilisation, et respectez bien à la fois les consignes de sécurité et d'usage.

Important : *Votre appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissances, s'ils ont pu bénéficier, au préalable, d'une surveillance ou d'instructions concernant son utilisation en toute sécurité et sur les risques encourus.*


Les enfants ne doivent surtout pas jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés.

Conservez cet appareil et son fil électrique hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans

- ❑ Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que la tension du réseau correspond bien à celle de l'appareil.
- ❑ Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement ou sous tension.
- ❑ Vérifiez régulièrement l'état de votre appareil et s'il est endommagé de quelque façon que ce soit, ne l'utilisez pas mais faites-le vérifier et réparer par un service qualifié compétent(*). Si le câble est endommagé, il doit être obligatoirement remplacé par un service qualifié compétent(*) afin d'éviter tout danger.
- ❑ Utilisez l'appareil uniquement pour des usages domestiques et de la manière indiquée dans la notice.
- ❑ Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide ni pour son nettoyage ni pour toute autre raison. Ne le mettez jamais dans le lave-vaisselle.
- ❑ N'utilisez pas l'appareil près de sources de chaleur.



- 
- ❑ L'appareil doit obligatoirement être débranché et refroidi avant de le nettoyer ou de le ranger.
 - ❑ Veillez à ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur et entreposez-le dans un endroit sec.
 - ❑ Ne pas utiliser des accessoires non recommandés par le fabricant, cela peut présenter un danger pour l'utilisateur et risque d'endommager l'appareil.
 - ❑ Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur le câble. Posez cet appareil sur une table ou un support suffisamment stable et veillez à ce que le cordon d'alimentation ne puisse être accidentellement accroché afin d'éviter toute chute de l'appareil. Evitez d'enrouler le cordon autour de l'appareil, ne le placez pas contre des parties chaudes et ne le tordez pas.
 - ❑ N'utilisez pas votre appareil si la verseuse est fissurée ou cassée. Utilisez uniquement la verseuse livrée avec votre appareil. Attention, votre verseuse devient chaude pendant le fonctionnement. Saisissez-la uniquement par sa poignée.
 - ❑ Veillez à ce que l'appareil n'entre pas en contact avec des matériaux facilement inflammables comme les rideaux, les tissus,... lorsqu'il est en fonctionnement car le feu pourrait se déclarer.
 - ❑ Lors d'un éventuel détartrage, ne faites usage que de produits spécialement étudiés pour le détartrage de cafetières. Ne faites pas usage d'ammoniac ou de toute autre substance qui pourrait nuire à votre santé.
 - ❑ Ne mettez rien d'autre que du café moulu dans le filtre à café.
 - ❑ Ne faites pas fonctionner votre cafetière sans eau. Si votre cafetière est programmable, veillez à ne pas oublier de mettre de l'eau avant la programmation.
 - ❑ **Important:** votre verseuse ne peut en aucun cas être placée dans un four à micro-ondes pour réchauffer le café. Nous ne saurions être tenus comme responsables des dégâts causés par le non-respect de cette consigne.



- ✂
- Votre appareil ne doit jamais être mis en fonctionnement par le biais d'une minuterie extérieure ou d'un autre système de commande à distance séparé.

(*) Service qualifié compétent: service après-vente du fabricant ou de l'importateur ou une personne qualifiée, reconnue et habilitée à faire ce genre de réparation afin d'éviter tout danger. Dans tous les cas, veuillez retourner l'appareil auprès de ce service.

DOMAINE D'APPLICATION/D'UTILISATION

- Utilisez l'appareil uniquement pour des usages domestiques et de la manière indiquée dans la notice.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que:
 - Des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels.
 - Des fermes.
 - L'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel.
 - Des environnements du type chambre d'hôtes.

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Lorsque vous utilisez votre appareil pour la première fois, versez de l'eau dans le réservoir et mettez l'appareil en fonctionnement (sans mettre de café).

Dès que l'eau est passée, éteignez votre appareil et répétez cette opération 3 fois successivement en attendant à chaque fois qu'il soit suffisamment refroidi.

POUR FAIRE LE CAFÉ

- Soulevez le couvercle du réservoir.
- Versez la quantité d'eau désirée dans le réservoir. Ne dépassez pas la valeur maximale indiquée car le café déborderait de la verseuse.
- Retirez la verseuse de la plaque chauffante. Faites pivoter le porte-filtre, mettez un filtre papier ou un filtre permanent (selon modèle) dans le porte-filtre et remplissez-le avec la quantité de café moulu désirée (une cuillère à café par tasse, plus ou moins 6 g).

Attention: pliez le fond et les bords du filtre papier de façon à ce qu'il s'insère parfaitement dans le porte-filtre. Remplacez le porte-filtre en vous assurant qu'il est correctement positionné. Positionnez toujours le porte-filtre avant de placer la verseuse sur la plaque chauffante. Dans le cas contraire, le dispositif anti-gouttes risque de vous gêner lorsque vous essayerez de fermer le porte-filtre.
- N'oubliez pas de refermer le couvercle de la verseuse avant de la placer sur la plaque chauffante.
- N'oubliez pas de refermer le couvercle du réservoir avant de mettre l'appareil en marche.
- Mettez la cafetière en marche à l'aide de l'interrupteur. L'interrupteur lumineux s'allumera, vous indiquant que votre appareil est en fonctionnement. Un dispositif vous permet de conserver le café au chaud tant que la cafetière est en fonctionnement et que la verseuse est placée sur la plaque chauffante. Il est déconseillé de laisser la verseuse vide sur la plaque chauffante.
- Lorsque vous retirez la verseuse de l'appareil, la valve anti-gouttes se ferme automatiquement pour éviter que toute goutte de café ne tombe sur la plaque





chauffante. La remise en place de la verseuse ouvre automatiquement le système anti-gouttes et permet au café restant dans le filtre de passer dans la verseuse.

- Lorsque le réservoir d'eau est vide, attendez que le café cesse de couler avant de retirer la verseuse.
- **Attention:** Quand le café cesse de couler, la cafetière reste allumée pendant encore 35 minutes (fonction maintien au chaud) avant qu'elle s'éteigne automatiquement. Si vous voulez faire du café plusieurs fois l'une après l'autre, veuillez procéder comme suit: Mettez la cafetière en marche et attendez jusqu'à ce que le café cesse de couler. Puis éteignez la cafetière à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt et attendez ca. 10 secondes. Alors vous pouvez de nouveau faire du café avec votre cafetière.

DÉTARTRAGE ET NETTOYAGE

- Avant tout nettoyage, éteignez l'appareil, débranchez-le et laissez-le refroidir.
- Le porte-filtre, la verseuse et le couvercle de la verseuse peuvent se nettoyer dans de l'eau chaude savonneuse.
- La cafetière peut se nettoyer à l'aide d'un chiffon humide. Ne mettez jamais votre cafetière dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas de produits abrasifs ou de solvants.
- Détartrer la cafetière prolonge sa durée de vie. Pour le détartrage, n'utilisez que des produits spécialement conçus pour le détartrage des cafetières.
- Ne mettez jamais votre verseuse dans le lave-vaisselle. Nettoyez-la dans de l'eau chaude savonneuse.

Si dans votre région l'eau est dure, détartrez votre cafetière toutes les 7 à 10 utilisations de la façon suivante:

- Versez 3 cuillères à soupe de vinaigre dans le réservoir et remplissez d'eau jusqu'au niveau maximum.
- Placez la verseuse sur la plaque chauffante.
- Branchez la cafetière et appuyez sur l'interrupteur.
- Lorsque le réservoir est vide, éteignez la cafetière et videz la verseuse.
- Rincez la cafetière deux ou trois fois en répétant le processus décrit ci-dessus et en utilisant de l'eau froide uniquement.

CONSEILS PRATIQUES

Lorsque vous constatez une augmentation du temps de passage du café, effectuez un détartrage complet de votre appareil et n'attendez surtout pas que la situation s'aggrave. La fréquence de détartrage est fonction de la dureté de l'eau et varie par conséquent selon les foyers. Il est par conséquent important de porter une attention particulière au phénomène d'entartrage. L'entretien de votre cafetière est important pour sa durée de vie et le remplacement d'une résistance entartrée ne sera pas pris en compte dans le cadre de la garantie.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT – DIRECTIVE 2012/19/CE

Afin de préserver notre environnement et notre santé, l'élimination en fin de vie des appareils électriques et électroniques doit se faire selon des règles bien précises et nécessite l'implication de chacun, qu'il soit fournisseur ou utilisateur. C'est pour cette raison que votre



appareil, tel que le signale le symbole  apposé sur sa plaque signalétique ou sur l'emballage, ne doit en aucun cas être jeté dans une poubelle publique ou privée destinée



aux ordures ménagères. L'utilisateur a le droit de déposer l'appareil dans des lieux publics de collecte procédant à un tri sélectif des déchets pour être soit recyclé, soit réutilisé pour d'autres applications conformément à la directive.

CONDITIONS DE GARANTIE

Pour nos produits, les conditions légales concernant les réclamations dans le cadre de la période de garantie sont d'application. Pendant la période légale, les vices de fabrication et de matériaux sont couverts. Ne sont pas couverts par la garantie: les bris de pièces ou d'accessoires, les défauts liés à un usage ou entretien détourné de l'appareil, à des usures excessives résultant d'usages intensifs et à tout autre usage contraire aux instructions fournies. La garantie devient caduque lorsque le produit a été modifié ou des tentatives de réparation ont visiblement été faites. Ces manipulations dégagent dans le même temps la responsabilité du vendeur en cas d'accidents.

Si vous constatez un défaut, adressez-vous à votre revendeur ou au magasin et retournez l'appareil complet dans son emballage d'origine ainsi que le ticket de caisse. Les réclamations introduites dans le cadre de la garantie sont uniquement valables si le ticket de caisse ou la copie d'une facture de réparation éventuelle est joint(e).

Ou envoyez l'appareil nettoyé, bien emballé et dûment affranchi avec une courte description du défaut en majuscules à notre service après-vente dans notre firme à Bad Blankenburg en joignant également votre ticket de caisse.

Si des accessoires sont défectueux, l'appareil complet ne sera pas remplacé, mais les accessoires seront échangés gratuitement. Dans ce cas, ne renvoyez donc pas l'appareil complet mais commandez seulement l'accessoire défectueux! En cas de verre cassé, le remplacement de l'accessoire concerné est payant. L'échange des accessoires soumis à l'usure ainsi que le nettoyage et l'entretien ou l'échange de pièces usées ne sont pas couverts par la garantie et l'échange de ces pièces sera donc payant!

Après la période légale de garantie

Les réparations après la période de garantie peuvent être effectuées par un service qualifié compétent ou par un service de réparation moyennant paiement.



(NL) GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens u uw toestel gebruikt.

Belangrijk: *Het toestel mag worden gebruikt door kinderen van meer dan 8 jaar oud en door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring of kennis als ze onder toezicht staan of vooraf instructies hebben gekregen betreffende een veilig gebruik van het toestel en de risico's die ermee gepaard gaan. Kinderen mogen in geen geval met het toestel spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.*

Houd het apparaat en zijn snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

- ❑ Controleer of de netspanning overeenkomt met deze van het toestel vooraleer u het gebruikt.
- ❑ Laat uw toestel tijdens het gebruik nooit zonder toezicht.
- ❑ Controleer regelmatig of het toestel of het snoer niet beschadigd is. Gebruik het toestel niet indien het snoer of het toestel zelf enige beschadiging zouden vertonen maar laat het in dit geval nakijken en herstellen door een bekwame gekwalificeerde dienst(*) om ieder gevaar te vermijden.
- ❑ Gebruik het toestel enkel voor huishoudelijk gebruik en op de wijze zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing.
- ❑ Dompel het toestel nooit onder in water of in enige andere vloeistof, noch om het te reinigen, noch om welke andere reden ook. Steek het nooit in een afwasmachine.
- ❑ Gebruik het toestel niet in de nabijheid van warmtebronnen.
- ❑ Trek de stekker uit het stopcontact en laat het toestel afkoelen vooraleer u het reinigt of opbergt.





- ❑ Gebruik het toestel niet buiten en berg het op in een droge ruimte.
- ❑ Gebruik geen accessoires die niet door de fabrikant werden aanbevolen. Dit kan het toestel beschadigen en gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- ❑ Trek nooit aan het snoer om het toestel te verplaatsen. Plaats het toestel op een tafel of op een voldoende stabiel oppervlak zodat het niet valt en zorg ervoor dat het elektriciteits snoer nergens kan achterhaken en daardoor de val van het toestel veroorzaken. Draai het snoer niet rond het toestel en plooi het niet.
- ❑ Gebruik uw toestel niet indien de koffiekant gebarsten of gebroken is. Gebruik enkel de koffiekant die met uw toestel meegeleverd is. Opgepast: uw koffiekant wordt heet gedurende het gebruik. Gebruik het handvat om de koffiekant op te tillen.
- ❑ Let erop dat u de warme onderdelen van het toestel niet aanraakt (opgepast: de plaat waarop de koffiekant wordt gezet, is eveneens warm!). Hanteer enkel de plastic delen. Gebruik het handvat om de koffiekant op te tillen.
- ❑ Zorg ervoor dat het toestel nooit in contact komt met ontvlambare stoffen zoals gordijnen en dergelijke wanneer het in gebruik is om brand te vermijden.
- ❑ Gebruik voor het ontkalken enkel speciaal hiertoe bestemde producten. Gebruik geen ammoniak of andere stof die uw gezondheid zou kunnen schaden.
- ❑ Schep enkel gemalen koffie in de filter.
- ❑ Laat uw koffiezetapparaat niet werken zonder water. Als uw koffiezetapparaat programmeerbaar is, zorg er dan voor dat u er water ingiet alvorens het te programmeren.
- ❑ **Opgelet:** zet de koffiekant nooit in een microgolfoven om de koffie op te warmen. Indien u dat wel doet, zullen wij daar geen enkele verantwoordelijkheid voor dragen.
- ❑ Uw toestel mag nooit worden aangezet door middel van een externe timer of een separaat systeem met afstandsbediening.



(*) Bekwame gekwalificeerde dienst: klantendienst van de fabrikant of de invoerder, die erkend en bevoegd is om dergelijke herstellingen te doen zodat elk gevaar vermeden wordt. Gelieve het toestel bij problemen naar deze dienst terug te brengen.

TOEPASSINGS-/GEBRUIKSDOMEIN

- Gebruik het toestel enkel voor huishoudelijk gebruik en op de wijze zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing.
- Dit toestel is bestemd om te worden gebruikt voor huishoudelijke toepassingen en gelijkaardige toepassingen zoals:
 - Keukenhoeken voorbehouden voor het personeel in winkels, kantoren en andere professionele omgevingen.
 - Boerderijen.
 - Het gebruik door de klanten van hotels, motels en andere omgevingen met een residentieel karakter.
 - Omgevingen van het gastenverblijf-type.

EERSTE INGEBRUIKNAME

Wanneer u uw koffiezetapparaat voor de eerste keer gebruikt, giet dan vooreerst water in het waterreservoir en schakel het toestel aan (zonder koffie).

Is het water doorgelopen, schakel het apparaat dan uit, en herhaal deze handeling 2 maal waarbij u telkens wacht tot het apparaat afgekoeld is.

KOFFIE ZETTEN

- Open het deksel van het waterreservoir.
- Giet de gewenste hoeveelheid water in het reservoir. Overschrijd het maximumpeil niet, anders zal de koffiekan overlopen.
- Haal de glazen kan weg van de warmhoudplaat. Zwenk de filterhouder, leg een papieren filter of een permanente filter (volgens model) in de filterhouder en vul deze met de gewenste hoeveelheid gemalen koffie (1 theelepeltje per kopje, ca. 6 g). **Opgelet:** vouw de onderste rand en de zijrand van de papierfilter zo om dat hij perfect in de filterhouder past. Breng de filterhouder weer op zijn plaats en zorg dat hij goed vastzit. Plaats de glazen kan pas op de warmhoudplaat nadat u de filterhouder hebt gesloten, want anders zou het antidrupstelsel u kunnen storen wanneer u de filterhouder probeert te sluiten.
- Vergeet nooit het deksel van de glazen kan te sluiten vooraleer u deze op de warmhoudplaat zet.
- Sluit het deksel van het waterreservoir vooraleer u het toestel aanschakelt.
- Schakel het koffiezetapparaat in aan de hand van de schakelaar. Het lichtje van de schakelaar zal branden om aan te duiden dat het toestel in werking is getreden. Dankzij de warmhoudfunctie blijft de koffie warm zolang het toestel ingeschakeld is en de koffiekan op de warmhoudplaat staat. Het is afgeraden om een lege koffiekan op de warmhoudplaat te laten staan.
- Wanneer u de kan wegneemt, zal het antidrupklepje zich automatisch sluiten zodat geen enkele druppel op de warmhoudplaat valt. Het terugplaatsen van de kan opent automatisch het antidrupstelsel en laat toe dat de overgebleven koffie in de filter verder in de kan loopt.
- Wacht na het doorlopen van het warme water tot de filter is leeggelopen vooraleer u de koffiekan weghaalt.
- **Opgelet:** Na het doorlopen van de koffie blijft het apparaat nog 35 minuten aangeschakeld (warmhoudfunctie) vooraleer het zichzelf automatisch uitschakelt. Als u meerdere keren na elkaar koffie wenst te zetten, ga dan als volgt te werk:

Zet het apparaat aan en wacht tot de koffie volledig is doorgelopen. Schakel dan het apparaat uit met behulp van de schakelaar en wacht ongeveer 10 seconden. Nu kunt u opnieuw koffie zetten.

ONTKALKING EN REINIGING

- Schakel voor de reiniging het toestel uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.
- De filterhouder, de kan en het deksel van de kan kunt u reinigen in een warm sopje.
- Gebruik een vochtige doek om de behuizing te reinigen. Dompel het toestel nooit onder in water of in enige andere vloeistof. Gebruik geen schuurmiddelen.
- Wij raden u aan om het apparaat regelmatig te ontkalken. Dit verlengt de levensduur van het apparaat. Gebruik hiervoor in de winkel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen en volg hun gebruiksaanwijzing.
- Plaats geen enkel onderdeel van uw koffiezetapparaat in een vaatwasmachine. Reinig de koffiekkan in een warm sopje.

Als het water in uw streek hard is, ontkalk dan uw koffiezetapparaat om de 7 tot 10 beurten als volgt:

- Giet 3 kopjes zuivere azijn in het waterreservoir en vul het waterreservoir tot aan de aanduiding van het maximumpeil met water.
- Zet de kan op de warmhoudplaat.
- Steek de stekker in het stopcontact en druk op de aan-/uitschakelaar.
- Wanneer het waterreservoir leeggelopen is, schakel dan het apparaat uit en giet de kan leeg.
- Spoel het apparaat op deze manier twee of drie keer met enkel koud water.

PRAKTISCHE TIPS

Indien u merkt dat de koffie trager doorloopt, dan ontkalkt u best het apparaat. Wacht in geen geval tot het erger wordt. De ontkalkingsfrequentie hangt af van het kalkgehalte van het water en varieert bijgevolg van gezin tot gezin. Het is dus heel belangrijk om de kalkaanslag in het oog te houden. Een regelmatig onderhoud verlengt de levensduur van het toestel. Op de garantie kan geen aanspraak worden gemaakt voor de vervanging van een verwarmingselement met kalkaanslag.

MILIEUBESCHERMING – RICHTLIJN 2012/19/EG

Om ons milieu en onze gezondheid te beschermen, moet afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in overeenstemming met welbepaalde regels weggegooid worden. Dit vergt zowel de inzet van de leveranciers als van de gebruikers. Daarom mag uw apparaat,



zoals op het typeplaatje of op de verpakking aangegeven door het symbool , niet met het gewone huisvuil weggegooid worden. De gebruiker heeft het recht het toestel naar een gemeentelijk centrum van gescheiden inzameling te brengen waar het overeenkomstig de richtlijn hergebruikt, gerecycleerd of voor andere doeleinden gebruikt zal worden.

GARANTIEVOORWAARDEN

Voor onze producten gelden de wettelijke bepalingen wat betreft aanspraken op de waarborg. Tijdens de wettelijke periode worden materiaal- of fabrieksfouten gedekt. Op de waarborg kan geen aanspraak worden gemaakt voor breekbare onderdelen, of voor defecten ten gevolge van gebruik voor verkeerde doeleinden of van slecht onderhoud, van





overmatige slijtage door intensief gebruik, of van foutief gebruik wegens de niet-naleving van de gebruiksaanwijzing, of voor defecten ten gevolge van normale slijtage. Op de waarborg kan ook geen aanspraak worden gemaakt indien het toestel gewijzigd werd of indien er pogingen tot herstelling werden uitgevoerd. In dit geval kan de verkoper ook niet aansprakelijk worden gehouden in geval van ongevallen.

Indien u een defect vaststelt, gelieve contact op te nemen met de verkoper of winkel waar u het toestel gekocht hebt en overhandig het volledige toestel in zijn oorspronkelijke verpakking samen met uw kasticket. Aanspraken op de garantie gelden enkel indien het kasticket of een kopie van een eventuele herstelfactuur bijgesloten wordt.

Of stuur uw toestel gereinigd, goed verpakt en gefrankeerd met een korte, duidelijk leesbare beschrijving van de defecten samen met het kasticket naar onze klantendienst in onze fabriek in Bad Blankenburg.

Defecte accessoires leiden niet tot het omruilen van het toestel, maar worden gratis vervangen. Gelieve in dit geval niet het toestel terug te sturen, maar enkel de defecte accessoires. Gebroken glas kan mits betaling vervangen worden. Accessoires die defect zijn wegens slijtage evenals reiniging, onderhoud of het vervangen van onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn, worden niet door de waarborg gedekt en moeten dus betaald worden!

Na afloop van de wettelijke garantieperiode

Herstellingen na afloop van de garantieperiode kunnen mits betaling door bekwame gekwalificeerde vaklui of herstellingsdiensten uitgevoerd worden.

